

## EL ARBITRAJE EN CHINA

Cada día, y de manera más frecuente, empresas de todo el mundo desean trabajar y construir relaciones comerciales con otras empresas en China. Como es natural, es posible que en este tipo de negocios a veces surjan disputas. Una manera de resolver estos posibles conflictos consiste en recurrir a la vía arbitraje.

### Claves del funcionamiento del arbitraje en China

En primer lugar, es preciso saber que un conflicto sólo puede ser sometido a arbitraje si ello ha sido previsto en un contrato o un acuerdo en el que expresamente lo hayan establecido las partes. Éstas pueden haberlo previsto bien con anterioridad al surgimiento de la controversia, o tras el nacimiento de ésta. Pero en cualquier caso, para que sea resuelta mediante dicha vía, será condición sine qua non que la decisión haya sido adoptada bajo el consenso de las partes.

A tenor de la ley china, para que un acuerdo de arbitraje o cláusula sean válidos debe mostrarse una clara intención de sometimiento al arbitraje y haberse especificado el órgano de arbitraje exacto que ha de conocer del conflicto. En ausencia de una cláusula de arbitraje específica, la disputa será resuelta por los tribunales chinos o por otros órganos jurisdiccionales competentes.

Del mismo modo, está previsto que cualquier disputa con un componente relacionado con el exterior pueda ser sometida a un órgano de arbitraje extranjero o un tribunal de arbitraje chino. De lo contrario, el conflicto sólo puede ser sometido al conocimiento de un órgano de arbitraje chino.

### Ventajas del arbitraje en China

Cuando se habla de China, es importante conocer que hay más ventajas en el uso del arbitraje que en presentar las controversias ante los tribunales locales. Una de las principales ventajas de evitar la jurisdicción ordinaria es que **el litigio llevado ante los tribunales puede dilatarse en el tiempo** (en algunos casos incluso años). Otra cuestión es que los **jueces chinos a menudo no están bien cualificados o no disponen de la experiencia adecuada**.

Dado que el arbitraje implica árbitros que son expertos altamente cualificados en sus campos, la precisión del pronunciamiento, por lo general, será más elevada que si se tratara de una decisión judicial ordinaria. También hay que tener en cuenta que el arbitraje es un procedimiento más flexible y confidencial.

## Principales órganos de arbitraje

Los principales órganos de arbitraje en China son tres:

- La Comisión Internacional China de Arbitraje Económico y Comercial o CIETAC.
- La Comisión de Arbitraje Marítimo de China, o el CMAC.
- Las comisiones de arbitraje local.

La **CIETAC** es el principal exponente de los organismos de arbitraje chinos. Aunque los organismos de arbitraje en China fueron fundados y desarrollados por el gobierno chino, la CIETAC ha evolucionado hasta convertirse en un órgano independiente con una alta reputación entre los inversores extranjeros. Por otra parte, las empresas chinas presentan una mayor aceptación hacia la CIETAC que hacia organismos de arbitraje extranjeros.

De acuerdo con la clasificación de la Cámara de Comercio Internacional (CCI), la CIETAC es uno de los órganos de arbitraje que mayor número de disputas anuales resuelve.

Desde que la CIETAC cambiara sus reglas en 2005, se ha acercado mucho a la práctica del arbitraje internacional, proporcionando más flexibilidad a los inversores y empresarios extranjeros. De acuerdo con las reglas actuales de la CIETAC, las especificaciones o requerimientos del arbitraje pueden ser acordados y determinados por las partes con anterioridad, así como también se prevé la libertad de que sean los individuos implicados quienes designen al árbitro, independientemente de la nacionalidad de éste, de manera consensuada (y no exclusivamente de los que se hallen en la lista de la CIETAC). El arbitraje podrá tramitarse inglés, resuelto en el lugar acordado por las partes involucradas y también es posible que la parte ganadora recupere la totalidad de lo invertido en concepto de costes.

**En cuanto a las tarifas**, los honorarios de arbitraje CIETAC incluyen las costas para aceptar y procesar un caso. Los cargos por aceptar un caso a trámite se emplean para pagar a los árbitros y cubrir los gastos necesarios relacionados con la operación normal del procedimiento de arbitraje. Las tasas por tramitación de un caso incluyen los gastos para llevar a cabo las actividades necesarias durante la audiencia de un caso de arbitraje y los gastos de alojamiento y transporte para los árbitros, los testigos, traductores y otras actividades que requieren de costos.

Resulta **esencial para los inversores extranjeros contratar a un abogado con experiencia** para que les ayude desde el principio de cualquier procedimiento de arbitraje con el fin de evaluar adecuadamente las cualificaciones de los árbitros y les asista en la preparación de los documentos que deben presentarse ante el tribunal de arbitraje, etc.

Además de la CIETAC y el CMAC, están **las comisiones locales de arbitraje** que se han establecido en las principales ciudades de China. Aunque originalmente se crearon para conocer los conflictos internos, estas comisiones también tramitan controversias que

contienen el elemento extranjero. Sin embargo, y en comparación con la CIETAC, se las concibe como próximas al Gobierno y en algunos casos, las competencias propiamente arbitrales se acaban cediendo a los tribunales chinos para que sean éstos quienes resuelvan los problemas surgidos durante el proceso de arbitraje ante de las comisiones locales. A diferencia de la CIETAC, los árbitros extranjeros no tienen lugar en estas comisiones.

---



Todos nuestros [contratos para China](#) incorporan una cláusula de arbitraje adaptada a la legislación china (*People's Republic of China Contract Law*).

# CONTRATOS PARA LA EMPRESA INTERNACIONAL

## CONTRATOS INTERNACIONALES (ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN)

- Contrato de Compraventa Internacional
- Contrato de Distribución Internacional
- Contrato de Agencia Comercial Internacional
- Contrato de Representación Comercial Internacional
- Contrato de Intermediación Comercial Internacional
- Contrato de Joint Venture Internacional
- Contrato de Franquicia Internacional
- Contrato Internacional de Servicios
- Contrato Internacional de Consultoría
- Contrato Internacional de Licencia
- Contrato Internacional de Suministro
- Contrato Internacional de Fabricación
- Contrato de Trabajo para Expatriado
- Pack 5 Contratos Internacionales (Básico)
- Pack 12 Contratos Internacionales (Premium)

## CONTRATOS COMERCIALES (ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN)

- Contrato de Distribución
- Contrato de Agencia Comercial
- Contrato de Representación Comercial
- Contrato de Comisión
- Contrato de Joint Venture
- Contrato de Servicios
- Contrato de Consultoría
- Contrato de Transferencia de Tecnología
- Contrato de Franquicia
- Contrato de Suministro
- Contrato de Fabricación
- Contrato de Confidencialidad
- Pack 5 Contratos Comerciales (Básico)
- Pack 12 Contratos Comerciales (Premium)

## CONTRATOS PARA CHINA (BILINGÜES EN INGLÉS Y CHINO)

- Distribution Contract China
- Agency Contract China
- Commission Contract China
- Supply Contract China
- OEM Manufacturing Contract China
- Confidentiality Contract China
- Memorandum of Understanding for Distribution Contract China
- Memorandum of Understanding for Joint Venture China

## CARTAS PARA CONTRATOS

- Carta de Acompañamiento para la Firma de Contrato
- Carta de Propuesta de Modificaciones del Contrato
- Carta de Propuesta de Variación del Contrato
- Carta para Remediar Incumplimiento de Contrato
- Carta de Terminación de Contrato por Notificación
- Carta de Terminación de Contrato por Incumplimiento
- Pack 5 Cartas para Contratos

## CARTAS DE INTENCIONES

- Carta de Intenciones para Compraventa Internacional
- Carta de Intenciones para Distribución Internacional
- Carta de Intenciones para Joint Venture Internacional
- Pack 3 Cartas de Intenciones